

Porównanie tłumaczeń Izajasza 63:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wspomniał dni dawne, Mojżesza, jego lud.* Gdzież jest Ten, który ich wywiódł** z morza, pasterzy*** Jego stada? Gdzie Ten, który umieścił w jego wnętrzu swego Ducha Świętego?****1)2)3)4)

¹⁾ Mojżesza, jego lud : brak w G.

²⁾ Ten, który ich wywiódł, המעלה (hamma‘alam): wg 1QIsa a : Ten, który wywiódł, המעלה .

³⁾ Pasterze, רעִי : wg BHS: Pasterz, רעה , pod. G.

⁴⁾ I wspomniał o dniach dawnych ten, który wywiódł z ziemi pasterza owiec: Gdzie jest Ten, który umieścił w nich Ducha Świętego? G, καὶ ἐμνήσθη ἡμερῶν αἰωνίων ὁ ἀναβιβάσας ἐκ τῆς γῆς τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τοῦ ἐστίν ὁ θεὸς ἐν αὐτοῖς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.